

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新新聞

Chủ-động: NGUYỄN-V. CỎA

GIA ĐẢN:

Một năm 6 00
Sáu tháng 3 50
Ba tháng 2 00

MỖI TUẦN LÀ RA MÀ XỬ:

NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU

Mỗi số bán lẻ 0 304

TELEPHONE N° 176 | Adresse télégr.: LCTV 331608

GIA ĐẢN:

Một năm 7 00
Sáu tháng 4 00
Ba tháng 2 25

On s'abonne sans frais dans tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS, chez nous:

à SAIGON: Aux bureaux de Journal
à HANOI: Aux bureaux de Trung-Văn.

On traite à forfait pour les contrats de longue durée. Les prix sont payables d'avance

ADMINISTRATION
et RÉDACTION:
Cố Hòa Thành, 155-156 (1er Étage)
Hàng Bài, Hà Nội

MỤC-LỤC

- 1. — Hội-mua ruộng đất.
- 2. — Ngoại-vụ.
- 3. — Quyền Thống-sĩ Cao-miền.
- 4. — Khố-sách trường Bản-quốc.
- 5. — Ân-châu điện báo.
- 6. — Nết-tham bạch đê này.
- 7. — Phần-quy-báo.
- 8. — Thông-báo.
- 9. — Văn-ngôn.
- 10. — Khái-thị.
- 11. — Hướng-truyền.
- 12. — Oan-khía theo mail.

TÚI THAM KHÔNG ĐÁY

HỘI MUA RUỘNG ĐẤT

Hôm nay, nghe thiên hạ trong thành-phố xao xự như là người Annam, bàn luận dĩ-nghĩ về sự Khách-trú lập hội hùn vốn để mua ruộng đất trong Nam-kỳ.

Kể lấy, một biểu báo Annam chỉ quyết rằng báo Khách-trú có một hội mua ruộng đất này của một tên Lý-Nghệ đứng lập tại tỉnh Quảng-dông, vốn hùn tới hai triệu bạc (2.000.000) để mua ruộng những ruộng đất trong Nam-kỳ.

Vì vậy, mà sanh ra luận, Annam, dĩ-nghĩ Khách-trú tài tham không đáy rằng: « Nhờ ơn Nhà-nước Langsa rộng độ cho Khách-trú kéo nhau qua đây có đủ ba mươi mốt. Lại cũng nhờ ông người Annam hóa hảo, nên tùy chúng, phái nước nhà chỉ nương đất khoán, dựa quê người mà đứng thôn, thửa làm ăn ở an buôn bán. Đóm thấy người Annam ở hồ, bẻ trồng dặng thương, Khách-trú chọn lấy kể từ sáu mươi năm nay (chẳng cần kể mấy trăm năm trước) lâu cả lợi quyền trong xứ. Nhờ vậy mà phần nhiều Khách-trú dựng nên sự nghiệp rất nên đồ sộ trong đất Nam-kỳ, nhờ vậy mà phần nhiều có vợ con trong đất khách. Cho nên khách-trú ly-hương qua đây, chẳng những đem của về phụ-mẫu chi bang mà thôi, phần nhiều có con đem về Trưng-huê là khác. Lý-hương mà đứng dậy Khách-trú còn chưa cam lòng, đóm thấy điền địa trong xứ phi-nhiên, còn muốn chiếm thâu thú lợi. Lập hội hùn để mua. Ấy là túi tham không đáy đó! »

Lấy cái dư luận của người Annam mà suy — Vì phần nhà báo, chẳng vì Annam mà hiệp Khách-trú, không vì khách-trú mà phụ Annam, cứ mượn lẽ công mà bình luận — thì chỗ trách Khách-trú tài tham không đáy đó e không minh chánh, đầu rằng cách sâu sắc của khách-trú làm và toan làm không lấy tình chủ khách mà kính vì không dụng nhơn nghĩa. Xét kỹ ngoài mỗi lợi quyền thương-mại, Khách-trú đầu bảm thâu, lập hội hùn chọn mua điền

thỏ, mong chiếm luôn mỗi lợi canh-nông lấy theo tư-luận, chỗ tham ấy cũng chẳng lối gì, vì Khách-trú có tin cũng đem bạc mà mua phần minh chứ không phải giết. Vì biết Khách-trú để mưu làm cho con cháu nhà mình sau phải ra thân hèn hạ, thì Annam đừng bán ruộng đất cho Khách-trú. Khách-trú mới lấy gì mà mua; việc mãi mãi thuận nhơn tình, ai hiệp đáp ếp uồn gì mà trách. Khách-trú quyết vậy, Annam lại khó gì đem ruộng đất mà bán cho Khách-trú, vì đâu Khách-trú dám trả giá cao, Annam, về điền thổ, cứ mua bán với nhau, từ nhiên cái mưu sâu kể độc của Khách-trú từ định đờ ra vô ích.

Lấy lẽ tư mà đả đôn thì vậy đó, còn như lấy lẽ công mà luận, Bản-báo dám tiên liệu cho cái hội hùn của Khách-trú đó chẳng hề làm dặng như sở nguyện. Nếu có ai hỏi cơ hỷ hỉ tại sao, tức thì Bản-báo trả lời rằng tại Annam có thiên-thần bảo hộ. Thiên-thần ấy là Nhà-nước Langsa. là Chánh-phủ Nam-kỳ đang mang Pháp-quốc qua đây cầm quyền chánh trị đây hầu dụ dỗ Annam vào nẻo văn minh lấy hiệp công-minh báo tôn sinh mạng cho dân quê đốt, há tưởng rằng Chánh-phủ chẳng đóm thấy cái mưu của khách-trú làm hại cả tương lai của dân sao mà nó đành để vậy. Bản-báo chẳng tưởng Chánh-phủ để cho vậy đâu. Mạnh hiệp-yếu, giàu hiệp-nghĩa là đều Chánh-phủ Langsa tới hùn. Bấy lâu Chánh-phủ đã rộng độ cho Khách-trú thông-thả làm ăn cho như dân Annam, rộng độ cho mua đất cốt phố cất nhà, hàng ngang dãy giọc, nếu Khách-trú thấy dễ vậy muốn làm cho thói quá thì chính lòng Chánh-phủ. Khách-trú chẳng biết xét lấy coi, dân Trưng-huê ly-hương, cư ngụ trong nước nào mà được thông thả như đất Nam-kỳ này?

Về lợi nước Trưng-huê là nước của Khách-trú — chẳng cần lấy nước nào mà từ cho xa — dân các nước tới ở làm ăn buôn bán cũng nhiều,

NGOẠI-VỤ TRUNG-HUÊ

(Tiếp theo)

Nước Nga-là-Tau từ khi bị quân rồ, bôn vôi Đức, lập dân-chủ, nhân bị dân trong nước phục đề-quyền, đã nhiều đời, nay mới thì quân thì trong nước Liên-hiệp hạ đảo huyền, sanh linh đổ thác. Nước không vua như nhà không chủ, ai muốn làm chủ thì làm, ai ngán cầu dặng ai, nên ngoài đời chưa an, mà trong đã bày phe này dản kia tranh quyền tranh thế. Phe này giành lập Chánh-phủ, dản kia giành cầm quyền, tranh cạnh với nhau gây nên nội loạn. Kế lấy dân Bưu-tư-Vức nổi lên nữa, ỷ là giống của Đức-tặc đem gieo khuấy rối. Bưu-tư-Vức dần lên ỏn ỏi rồi lập ra Chánh-phủ Nga quốc mà giành quyền. Chư quốc Liên-liệp vốn biết Bưu-tư-Vức dản là phe Đức-tặc xuôi mưu, nên không chịu nhận Chánh-phủ Bưu-tư-Vức lại đem binh vào Nga mà đổ bắt Đức-binh ra khỏi. Chánh-phủ Bưu-tư-Vức háng muốn tịch ếm với Liên-liệp mà Liên-hiệp không khăng khin, báo rằng Nga-quốc phải lập Chánh-phủ lại như sở nguyên của dảo, thì Liê-liệp chẳng những báo lại còn giúp cho mỗph quốc Bưu-tư-Vức dản tức giận, song chẳng biết tính sao, bèn đổ qua Tây-bá-lợi á (Sibérie orientale) là đất góa Nga giáp ranh với Tàu, quyết hiệp với Đổng đem binh về cự với Tây.

Bưu-tư-Vức dâng đem cái giọng độ, ỷ là gieo qua Cyré-dông, nên Liên-hiệp, nỏ nước đều có sai một đạo binh qua Tây-bá-lợi mà ngăn ngừa dặng đứ. Nào binh Langsa, binh Hồng-Mao, binh Huê-kỳ, binh Nhật-Bôn, binh Trưng-huê đều có, mà nhất là Nhật-Bôn với Trưng-huê can hơn, vì Bưu-tư-Vức là người bạo động chợ nước mình.

Đang cơn ấy, lại có Tổng-trưởng dân Langsa cũng xao quạ ở đó, có dân nào mua ruộng đất phổ xá chỉ dặng chẳng? Quán họ họ thượng-thư của Trưng-huê không cho, nói rằng Trưng-huê sẽ lập luật cấm ngan, biểu người ngoại quốc đứng mua điền địa. Ấy là cách nước Trưng-huê đãi người ngoại-quốc đó.

Còn như Hương-Cảng, dân Trưng-huê ở đó có mua được ruộng đất nào với Chánh-phủ Hồng-Mao chẳng? Luật nước Hồng-Mao cũng cấm. Luật Trưng-huê đãi dân các nước như thế. Khách-trú ở đây cũng nên xét lấy mà đứng làm đều chi thời quạ cho mich bụng dân chính lòng Chánh-phủ mới phải cho chợ, có lý nào dặng thông thả làm ăn, lập nên sự nghiệp lớn, lại chẳng thương người Annam đã hết lòng hòa hảo với mình, chẳng vì Chánh-phủ Langsa đã rộng độ cho mình tự-do từ thuở.

Nay Lý-Nghệ — cũng là giống họ Lý, song chưa biết có phải anh em của bác chỉ của Lý-Thiên-chảng? —

Kolchak binh quyền cũng lớn, mà tráo cũng dặng, dấy binh, xưng rằng nghĩa-binh, vì dản mà trừ Bưu-tư-Vức dặng. Ngờ thật, chừ quốc Liên-hiệp dóng và giúp, chẳng để sau rộ lại Kolchak quyết trừ Bưu-tư-Vức để phục đề nghiệp. Các tướng của Kolchak cũng to thật vậy, chẳng giàu. Bởi có, Liên-hiệp mới rút binh, để cho Kolchak với Bưu-tư-Vức dản. Trưng chiến, duy còn có binh Huê-kỳ với Nhật-Bôn thôi. Nhật-Bôn thì ngán giữ bờ cõi bên Đông, còn Huê-kỳ thì lãnh bộ bang đạo binh Tcheco-Slovaques cho khỏi tay Bưu-tư-Vức, khi Bưu-tư-Vức bắt Kolchak mà rút bần.

Chẳng biết Huê-kỳ riêng tình sao với Nhật-Bôn mà rút binh, không lo họ bang đạo binh Tcheco-Slovaques, để cho một mình Nhật-Bôn.

Hiện bây giờ, Bưu-tư-Vức tính hòa với Chư-quốc đặng lo việc nước Nga, các nước láng-lông, duy có Nhật-Bôn không chịn. Các nước cũng có hùn Nhật-Bôn rút binh khỏi Tây-bá-lợi mà Nhật-Bôn cũng không nghe, nói rằng các nước ở gần, phải sợ Bưu-tư-vức xâm lăng, mà sánh rỗi cho Nhật-Bôn. Nhật-Bôn phải để binh phục mà giữ Mãng-châu và Cao-ly-quốc.

Nói vậy mà Nhật-Bôn mới chiến với Bưu-tư-vức đây, chiếm lấy Đông-tam-tinh.

Nhật-Bôn lấy Đông-tam-tinh của Nga, các nước đều há-hùng, nhất là Huê-kỳ, song xét kỹ công tại Huê-kỳ, nếu Huê-kỳ không rút binh, phủ thác một tay Tây-bá-lợi thì Nhật-Bôn có dám. Nhật-Bôn có tiếng sinh đều chi với Nhật, Nhật mới dám làm như vậy chứ. Chẳng

dừng ra lập hội hùn hay triệu bạc tại Quán-Đông để mua ruộng đất Nam-kỳ. Bản-báo chẳng luận Khách-trú làm đều có nhưn nghĩa hay là phủ thác phủ nghĩa. Bản-Báo cũng chẳng luận cho Khách-trú tham phải hay không, chỉ nói rằng Bản-Báo chỉ ước nghĩ rằng nếu họ từ hai là công nghĩa để ngăn-lông Khách-trú.

Vì thì Bản-Báo mới kêu Annam là bạo-dông-bang mau tình giặc nỏ g. rằng người dạy mà tình việc trong lai, xét sao là thiệt, sao là hơn, khuyên nhau báo nhau, đừng bán ruộng đất cho Khách-trú mà hại con cháu nhà thân sau đời hại, đừng đem tiền mua năm trăm năm này, mà đặng dùng đặng ham.

Công thì Bản-Báo ước xin Chánh-phủ Nam-kỳ vì sinh mạng của dân quê đót dặng nương trông an oai Nhà-Nước, lập luật cấm người dĩ-quốc tha bang, mà mua điền địa của dân trong xứ.

Cái xin Chánh-phủ nhệm lời. L. T. T. V.

Rượu mạnh hiệu **DE JEAN** đá thơm mà lại ngọt
 làm cho những tay thạo rượu thầy đều khen ngợi
 Chỉ một mình hãng **Denis freres** có trữ mà thôi

những vậy, Nhựt dóm thầy Huê-kỳ thuận với Nhựt ít chẳng còn chiêu có Trung-huê, Nhựt mới chẳng nhìn lời hứa trả Sơn-Đông và Giao-Châu, dầu rằng từ hòa đã định giao cho Nhựt-bôn.

Lời Nhựt-bôn hứa trả Sơn-Đông và Giao-Châu cho Trung-huê, bắt Trung-huê chịu tiến quân-phủ, chẳng phải là không bằng cớ.

Đấy, có lời ông Magayama, trước hầu Nhựt-bôn, giải trong Trung-huê Hưởng-truyền tại thành Tokio ngày 28 tháng Janvier năm nay như vậy :

« Các Báo muốn xuôi mưu cho dân nó giết các quan Đại-thần Trung-huê quốc đã hết lòng vì nghĩa anh em với ta sao mà đồ tại mấy vị ấy vì nghĩa mà ra vụ Sơn-Đông lĩnh? »

« Các Báo đều có tìm chức quyền mưu thân, nói chi thì nói, cũng không thể che miệng thế nổi. Làm sao thiên hạ cũng đi nghĩ ta rằng »

« giao ngôn thực ngôn, vì khi hội Nghị-Hòa ước giao quyền các Địch-tặc trong tỉnh Sơn-Đông Thanh-Đảo lại »

« cho ta, ta có hứa không nhân để trả cho Trung Huê thôi, hứa vậy mà khi hội Nghị-Hòa giao cho ta, ta lại cam lãnh mà với quên lời hứa trước. »

« Bỡi Chánh-Pủ của ta và Sĩ-quốc của ta cư tại Bắc-Kinh thành háng mới đi nói lại với Trung-Huê chẳng biết mấy lần rằng sao sao ta cũng »

« trả Sơn-Đông và Giao-Châu cho Trung-Huê thôi, vậy thì nay ta trả cho Trung Huê đi, miếng Trung-huê chịu trả các quân-phủ cho ta về công danh lấy Thanh-Đảo-Thành. »

« Lấy làm chi cho dân Trung-Huê bắt bình năm gai năm mắt, đến đời các quan Trung-Huê phải mượn tiếng Vạn-quốc Liên-Minh mà đối dân rằng để vụ Sơn-Đông Giao-Châu cho Vạn-quốc Liên-Minh phân xử. »

« Trong đám dân ngu, chẳng biết dân trời dân biển, nghe vậy thì tin, chớ còn bác trí thế đồ đầu lại »

« chớ rõ Vạn-quốc Liên-Minh lập thành cùng chẳng. »

« Từ Nữ Báo luận rằng trong hội-Nghị-Hòa các nước Vạn-Minh thầy »

« đều bắt bình cái cách cũ chi của bản Phát-Viên. Trung-Huê. Sao Nữ »

« Báo lại nói các nước chẳng chi ngay một nước thôi, vì ngày nay »

« rõ lại thật, không còn nước nào bằng lòng cho ta về vụ Sơn-Đông Thanh-Đảo. »

Mua thuốc lá của nhà

Nên hút những hàng thuốc rất ngon chế tạo tại nhà máy thuốc lá Hanoi.

Kể ra mấy thứ sau này:
 Thuốc hiệu « Con gà »
 — « Con voi »
 — « Đồng-minh »

Thuốc Cigarettes
 — Hộp hộp 50 điếu hay 100 điếu.
 — Văn rồi 10 điếu hay 20 điếu.

Mấy hàng thuốc này:
 Annam trồng;
 Annam chế tạo;
 Annam bán;
 Annam nên dùng.

« Cãi tánh cang trực của ta, buộc ta phải giải ngay. Thật vụ này Trung-Huê bị làm về sự sự một lần » và hoà ước mật lập của Nhựt Bôn với các nước Âu Châu. Ta nhờ sự một ấy mà thắng nổi Trung Huê » mà bây giờ sự quốc của ta lại sự, mưu n cho các nước từ bỏ sự thời lễ » ấy, sự rồi đây các nước cũng sự mưu đó mà làm thiệt cho Nhựt-bôn » Theo ý ta thì các nước ngày trước » thăm tình cho ta tình Sơn-Đông » ngay sau có lấy lại ta công việc » hơn là để cho Vạn-quốc Liên-Minh » lấy. »

Ký tên: Vicomte Magayama.

Rượu chắc hảo hạng của AUGUSTE MATTEI làm tại bên xứ Corse, đá ngon vô song mà lại ngọt vô cùng.

AI mua thì phải hỏi cho đúng tên AUGUSTE MATTEI.

Rượu này nội Đông-dương chỉ có một mình hãng Denis freres trữ mà thôi.

Quyển Thông-sứ Cao-miền

Ông Maspero, Tham-biện nhất hạng thuộc ngạch Đông-pháp hành-chánh sự Nam-kỳ đất chỉ quyền Thông-sứ đất Cao-miền thế cho ông Baudoin đang phép hồi Pháp-quốc.

Ông Wintrebert, Tham-biện, hạng tư thuộc ngạch Đông-pháp và cũng hành-chánh sự Nam-kỳ được bổ đi trong quyền quan Thông-sứ đất Cao-miền mà thọ-dụng.

Bản-báo lĩnh mừng nhĩ vị qui quan và chức đang công dầy với nước.

L. T. T. V.

Một thứ thuốc lá nên hút

Người Nam-Việt cứ phàn nàn rằng học đồng thiếu không đủ dùng, cũng là của ra ngoại-quốc. Sao không biết rằng cái thuốc lá của nước Algérie cũng cũng như vậy mà gây nên cái hiện tượng ấy?

Vậy chỉ nên mua thuốc lá của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TI vì hàng thuốc ấy trồng ở đây theo những phương pháp thích-hợp, chế ở đây theo những cách-thức đặc-biệt, khiến cho thuốc lá ấy là thứ thuốc ngon hơn tất cả các thứ thuốc ở ngoại-quốc đem vào.

Vậy nên hút thuốc chưa vào hiệu COO, hiệu SCARLETTI; thuốc đá vào hiệu COO, FAVORITES, ALLIÉS, v. v. cùng những xi-gà hiệu MANDARIN, BOUQUET, LORUS, và NARCISSE là những thuốc của ĐÔNG-DƯƠNG YÊN-THẢO CÔNG-TI chế ra. Vì hút thuốc ấy tức là giúp những người trồng-bang trồng thuốc, và chế thuốc ấy. Mà lại giữ được tiền bạc không mất ra ngoại quốc vậy.

KHO SÁCH Trương Bồn-quốc

Bữa thứ Bly tuần trước, tại Bồn-quốc trưởng Chasseloun-Laubat, có thiết lập khai trương Kho-sách mới, rất trang hoàn. Về sự các sách của Học-sanh, Kho-sách này ước lập đã lâu, nay nhờ sự quan Đại-trưởng là ông Ourgaud và sự giúp đỡ của Vạn-quốc Liên-Minh mới thành lập nên ngày khai trương có đủ học-vở, có quan Đại-trưởng và các Giáo-học Tây-Nam xem ra rất hoan hỷ hóa.

Khi khai lễ, trò Lộ, thuộc Hội Sà-dec, học-sinh lớp 10, có đọc một bài đề lời thăm cảm thành tình của các đảng triết-hiến Âu-châu, còn hiện trong Pháp-quốc, mà đọc cho mọi người nghe.

Đọc dứt, ông Ourgaud là quan Cai-trưởng có giải bày cái tôn-chỉ Kho-sách ấy, hứa quyết rằng ngài cũng chú vị Giáo-học sẵn lòng và giúp luôn luôn và ngài ước trông thầy Kho-sách ấy mau bổ ích cho học-sanh và như sự nguyện.

Bản-báo đề lời kính tặng lòng quan Cai-trưởng với chư vị Giáo-học và mừng học-sinh Bồn-quốc trường từ đây rộng thể lần đồ biến thành.

L. T. T. V.

Âu-châu điện báo HAVAS.

Paris, le 23 Avril 1920 (6 giờ 30)
 Vụ xử ông Caillaux
 Thượng-tòa làm án ông Caillaux ba năm tù chẳng bỏ ngày giam.
 Paris, le 23 Avril 1920 (7 giờ 5)
 Ông Caillaux bị xử về điều luật 78, phạt tội thụ tin vẫn lại với người địch-quốc. Thượng-tòa lấy số thăm mà định lấy điều luật này, vì trong 241 số thăm, có 150 thăm khẳng chịu. Còn về chỗ chăm chế cho Caillaux, thì trong 241 thăm có 128 thăm khẳng chịu.

Paris, le 27 Avril 1920 (6 giờ 45)
 Khử xử rồi.

Ngoài ba năm tù, ông Caillaux còn bị năm năm biệt xử và mất quyền chung dự việc nước 10 năm, lại còn phải chịu tiền giấy-mực. Nhờ có giam trước đã đủ ba năm, nên khi xử rồi liền thả Caillaux ra nội buổi sớm mai. Ông Caillaux ra về nhà tư, ai đến hỏi chi cũng không chịu nói. Cứ đánh chữ làm thỉnh duy nói có một đũa ngài sẽ sang qua tỉnh Sarthe mà an trí.

Hội nghị hòa tại San-Rémo
 Nhị Thừa-Lương Millerand Pháp-quốc, Lloyd George.

Liên trưởng phùng điều cải lương



Hay lâu người Annam thường dâng lễ đồ của China mà đi điều phùng tay nhiều sắc học không đáng kể, nhưng vì có chữ tu thân ai trang chữ trong mấy câu chữ, nên không bỏ được.

Đến nay tiệm bà Harel ở đường Catinat, môn bãi 75 có bán đồ kiểu trang học theo cách phương tây, có danh tiếng bấy lâu nay, mà nay lại dùng trang hoa ấy mà phụ thêm chữ nho hay là chữ quốc ngữ xem rất phải. Đã trách khác cái học học ở đây của hiền China mà không dùng mấy chữ nho thì ai của phùng học mà làm ta.

Mấy một sự tấn chế về trang thư nghi, nên làm quần áo xin bố cáo cho đồng nhơn rõ biết.

Hãng bà Harel lại có kỹ năng một người danh sĩ viết các câu hoặc là bản phùng, hoặc là câu đối điều trang, rất đẹp theo tinh cách.

Chư vị ai có muốn mua thì ghé thơ mà nói kỹ về của mình muốn dùng cái chữ làm sao, thì đều sẽ

đặng như nguyện. Như chư vị có đi chơi Saigon, xin ghé tại nhà bà Harel, môn bãi 75 đường Catinat, mà xem thì trông thì.

Ở đây bản-quân có in hành cái kiểu thư cho khán-quan rõ thấy. Xung quanh thì bằng như trang hoa tây, còn ở giữa thì lại có bản chữ Nho rất đẹp.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này đơn đẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLBÉ và RENOUX

Nay ông **L. SOLIRENE**, nhưt hạng bảo-chê sư, kè nghiệp

Ở Saigon, ngang nhà hát tây. Bán đủ thứ thuốc tây, tốt thượng hạng và giá lại rẻ Lục-châu chư quân-tể có cần dùng thuốc tây xin hãy gởi thư cho tiệm thuốc này mà mua, thì sẽ được vừa lòng. Nếu ĐƯỢC TÍNH LỢC-BIÊN đả xuất bán rồi. Ai muốn xin thì viết thư cho ông Solirène, ngài sẽ gởi cho không

Thanh-phong

Tiệm may và bán đồ tạp hóa
Cửa NGUYỄN-THÀNH-TUỐI

(Đường Thủ-đức) 62 Amiral Dupré 62
SAIGON

Máy quần áo tây và Annam theo kiểu kim thời; bán hàng, the, lụa Bắc, Bình, nhiều, xuyên, lục soạn tàu. Nón đủ kiểu, Rượu tây, thuốc tây, savon thơm, dầu thơm thượng hạng của tiệm thuốc ông L. Solirène Saigon.

Lời tự thuật của một người đi-du-lịch

(Recit d'un touriste)

Trong buổi tôi đi du lịch về vùng này kia tôi hay sai thuốc hiệu không biết bao nhiêu mà kể.

Tôi biết để thế thuốc bán của nơi, cũng vì thế thuốc hiệu. Caporinô được biết tên gọi như thế, bởi nó không biết là thuốc của bệnh hoạn, vì thuốc này không có hiệu quả. Các thuốc hóa, khô, nó không thể có hiệu quả. Có bán trong các tiệm bán đồ tạp vật (épicerie) và trong các quán ăn.

TIỆM Họa-chơn-dung

Thiết khéo hạng nhưt nội Đông-dương.

HO-VĂN-LANG.

58 rue d'Espagne Saigon.

Đòi hàng tráo tở

Bấy lâu Tẻ đã giầy công luyện chế các thứ Trà Việt-Nam ta, có ướp rộng những nùi hoa thơm vàn vàn. Đai là Kỳ-tâm-Hiện dấu riêng - Trát-Tim-đỏ - đựng bằng hộp thiết với gói lộn gói nhỏ đủ hạng!

Trước giúp nhau làm nghĩa!
Sau bồi bổ quốc-hồn!

hầu các đấng hảo tâm doái tưởng, mà giúp sản vật Quê hương phát đạt! Móng sao bền vững Quốc-hồn Việt-Nam! Ai ơi! san tâm lòng son!! Khéo mà!!

H. K. SANH

Quản lý và chế tạo Kỳ-tâm-Hiện 61-62 đường Testard và đường Charles Thomson CHOLON Phố góc gần gare xe lửa Cholon-Mỹ Tho

Có thứ rượu mạnh Languedoc hiệu BAC-CHUS mới cho lại Nam-kỳ lần thứ nhất, ngon không có thứ rượu nào bằng. Chỉ một mình hãng Denis Frères trữ mà thôi.

Có Một Minh Nhà Này Có Quyền Thay Mặt Cho Nhà Đúc Sỏi và Lãm Xe Máy

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thời

Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur ở đường Catina số 50 SAIGON

Gó Bán SỎNG
Ái thế và ái Kiêu. Bì, THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thư như vậy; M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 50 rue Catina. - SAIGON

THƯƠNG TRƯỞNG

Giá các thứ hàng hóa xuất cảng

TÊN CÁC THỨ CÂY		ĐỀ HOÀN VÀ TRƯỞNG		GIÁ TRƯỞNG	
		CÂY CUA CHUÔNG	Ổ SỨC	GIÁ CÂY CHUÔNG	GIÁ Ổ SỨC KHÔNG VỎ
Cây để làm bàn, ghế, cất nhà v. v.	Sao	033 x 033	0-45	25 00	
	Cám-xe	"	0 45	32 00	25 00
	Dầu thông	"	0 45		18 50
	Trúc				

LOẠI CÂY TRÀM	ĐỀ TRƯỞNG	ĐỀ HOÀN	TỜ 100	GIÁ
Cây công	1-50	Tờ 0-10 đến 0-12	100	5 5
"	2 00	"	100	7
"	2 50	"	100	9
"	3 00	Chỗ tối bên Saigon 10 5	100	11
"	3 50	"	100	14
"	4 00	"	100	18
"	5 00	"	100	25

Thợ khảm đen có hiệu

Thiết khéo mà lại rẻ hơn các chổ.

Kính càng quý ông dùng khăn đen rồi!

Tôi thiết rành nghề thợ khảm trên 18 năm rồi, nên làm đủ kiểu các thứ khăn nhiều lớp; ít lớp, lớp dày, lớp mỏng, kiểu nào theo kiểu này rất khéo. Nếu là thứ lớp mỏng từ 7 tới 9-10 lớp, thứ lớp dày từ 4 tới 6 lớp mà thôi. Ông có thứ khăn bịch theo kiểu cấp tốc, quý ông muốn kết dính lại một lần bịch lên để xuống như dùng nón vậy rất tiện, thì phải đi (contour de tête) mấy tế phan và mấy lớp dày mỏng xin chỉ rõ trong thư và chổ mấy ông

ở dạng tôi làm rồi gởi lại tiền số phí tôi chịu mà phải trên 2 khăn. Khăn đặt có hai giá tùy theo hạng nặng nhẹ!

Hạng nhưt, bưng và nhiều Bombay 1 khăn 2 50

Hạng nhì, bưng và nhiều Bombay 1 khăn 2 00

Còn nhà buôn bán muốn mua ở có đủ kiểu xin gởi thư tôi sẽ định giá cho đở bán.

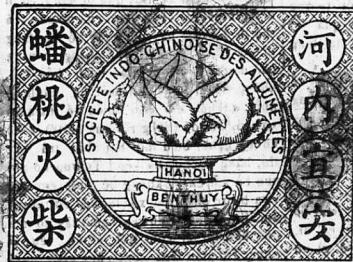
Cứ xin quý ông hãy mua khăn của tôi làm thiết khéo và kỹ càng, chắc lảm, lâu hư mà lại giá rẻ.

Kính cáo

NGUYỄN-VĂN-ĐƠN

Thợ khảm đen

File de M. Hoài, Propriétaire à Suối đờn Bình nhâm (Lái-thiền)



một mình hãng

Denis-frères

đại lý cả Đông

dương thứ hộp

quẹt này.

Hộp quẹt này khắp nơi đang phép bán lẻ một su nhỏ một hộp mà thôi.

Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ Là một thứ giải khát ngon thượng hạng. Chỉ một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi.

LỜI RAO

Có muốn bán một cái xe hơi còn mới hiện PAIGE ông nào muốn mua xin do nơi số nhà 228, đường Pellerin.

Cách làm mau tế tiên

Viết thư cho hãng Annam, Hào-vinh Công-ty, 146 bis Rue Lefebvre
biên gửi contre-remboursement (cách
tiền trao của lãnh nơi nhà máy thép
mỗi hộp một trăm ve dầu Essence
de menthe, hiệu Lô-tiên, tốt nhất
trong cõi Đông-dương, giá là mười
hăm đồng (15\$00) mà thôi. Về bán lẻ
lại cho trong vòng quèn lớn một ve
hai cái (0\$20) — mỗi ve lời 5 xu,
mỗi trăm ve lời 5 đồng bạc, mười
hộp lời năm chục, một trăm hộp lời
năm trăm đồng bạc!

Viết thư đi, đừng bỏ qua dịp làm
tế tiên, uống làm. Ban đầu lời ít sau
lời nhiều bán buôn quen thói, làm
chàng hao lâu!

Chớ không! Hãy coi cho kỹ. —
Kể từ ngày nay một trăm người này
gửi thư đến mà mua dầu trước, hãng
Annam Hào-vinh Công-ty, sẽ vui
lòng gửi cho không một kilo xà-bông
mặt-xáy thật, hiệu ngựa một sừng,
(La Licorne), tốt nhất trong cõi
Đông-dương hay là một ve dầu thơm
Essence pour Lotion: Eau de Colo-
gne, Quinine, foin coupé để làm đủ
một lít các thứ dầu thơm ấy, tùy
thích ai muốn thứ nào cũng được!
Hãy viết thư mau đi, đừng bỏ mất
mơ hội làm tế tiên uống làm.

Hãng Annam, Hào-vinh & C^o,
146 bis Rue Lefebvre Saigon,
Kinh đô.

XA-BONG MAT-XAY

Tất bãng các thứ Xa-bong Mat-xay
thật lớn trong Nam kỳ mà giá rẻ hơn

Hiệu con chim Ác-là

HAO-VINH Công-ty
(HÀNG ANNAM)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



LA PIE

"NAM-PHONG"

MỖ THANG XUẤT SẢN MỘT KỶ

Giá:

Trọn năm. 4\$00
Mười tháng. 3\$00
Mỗi số. 0\$00

XA-BONG MAT-XAY ĐEN

Tất bãng các thứ

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(HÀNG ANNAM)
146 bis, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L INDOCHINE

(Đông-dương Yên - thảo Công-ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Sở chính Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và nhà công-xưởng tại HANOI

Đại-trưởng
thuộc là tại

KIM-XUYỀN và VĂN-KHÉ

THUỐC CHU'A VẤN VÀ THUỐC VẤN RỜI

HIỆU

« COQ » (Con Gà)

75 ngàn — Giá rẻ — Bán lẻ

VÀ THƯ THUỐC LÀ VẤN RỜI HIỆU

PAGODE (Chùa)

Nhân với bạn đồng-bang

Chúng tôi đang vinh-hạnh mà hay tin
rằng đồng-bang ta trong sáu tỉnh nay cũng
đều đồng lòng để-xưởng tuyệt giao thương
mãi với khách-trú mà vẫn hồi quyền lợi
cho bản xứ. Các Châu-hành lớn nhỏ thấy
đều chung vốn lập cuộc mua bán cùng
nhau chẳng chịu đến tiệm khách-trú nữa;
thật là một cơ-hội hạnh-húc của dân-tộc
ta vô cùng.

Ấy vậy tôi xin nhắc bạn đồng-bang ta
trong mấy làng mấy chợ và chỗ nào có
trường học nên đến nhà in *Imprimerie
de l'Union* mà mua si các thứ giấy viết
mực, đồ dùng về văn-phòng từ bừa nhất
hạng mà bán ra cho đồng-bang ta dùng,
khiến đến khách-trú mà mua mất. Văn
nhà in *Union* là một nhà in rất lớn tại
Saigon, và lại của người Annam ta làm
chủ, giá rẻ hơn các chỗ.

Đồng-bang ta hãy xem tiệm của M. Bôi-
quang-Nho mà ngày nay đồ sộ tại hạt
Beatre đó là sở dĩ trước hết cũng khởi
đầu mà bán đủ các thứ giấy viết mực và
các thứ sổ, sách, thơ, tuồng, tuyên chữ
quốc-ngữ mà nên. Hàng ngày này là
ngày của đồng-bang ta tuyệt giao với
khách-trú, bình vực nhau mà làm ăn thì
lại càng dễ hơn ông Bôi-quang-Nho khi
trời sáng tạo.

Ấy vậy mấy tiệm Annam ta đây đang
đang lập ra nên gửi thư mà thương nghị với
M. Nguyễn Văn Của, Rue Catinat 155,
157 Saigon, giá rẻ hơn các chỗ là có ý
giúp sức cho đồng-bang ta buôn bán mau
thành vượng.

Kể các món hàng tại nhà in:

Papier pot blanc,
Papier réglé,

Cahier couronne,
Crayons ordinaires;
Crayons extra noirs,
Crayons-couleurs,
Nagles,
Boîte de craie conique,
Papier couleur,
Papier parcheminé,
Cahiers d'écritures « Feuilles » N° 1, 2, 3, 4;
Bottes de plumes rondes N° 3, 4, 5,
Gomme pour encre,
Gomme pour crayon... « Apis »,
Encre noire en courtines,
Encre noire en litres, 1/2 litre et 1/4 litre,
Encre à tampon sans bulle,
Enveloppes « Petit format »,
Papier à lettre réglé,
Porte-plumes,
Papier buvard,
Encre violette en poudre,
« Petits carnets »,
Registre pot réglé 2 mains,
Registre pot réglé 3 mains,
Coulur « Iris » pour écolier,
Cartable,
Checoche pour écolier avec rabat,
Ardoisis encadrées 21 X 31,
Crayons d'ardoisis,
Couleur en boîte,
Enveloppes pour cartes de visite

Cahiers cartonnés régl. quadrillés,
Cahiers d'écriture « Godechaux » N° 1, 2, 3,
4, 5,
Gomme arabique,
Ficelle, pelote de 50 grs,
Epingles, boîte de 100 grs,
Encre bleue black « Stephens » 1/2 litre
" " " " " 1/4 " "
" " " " " 1/2 " "
" " " " " 1/4 " "
Encre communicative violette 1/4 de litre
" " " " " 1/2 " "
" " " " " 1/4 " "
Copie de lettre,
Plumes métalliques.



KHOẢN CHẤT THUY
(Nước uống bình thường)

VICHY



PHÁP QUỐC TỰN

VICHY CELESTINS

Có bán nguyên vẹn.
Tuyệt đối tinh khiết.
Tuyệt đối tinh khiết.
Tuyệt đối tinh khiết.

VICHY GRANDE-GUILLE trị bình đau đầu

VICHY HOPITAL trị bình thương tật, trường nhiệt

Ấy coi chừng đi giẫm, khi mua phải chỉ cho đúng
thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT BIÈVRE

DEL VICHY-ÉTAT là nước tự nhiên trong nước suối tự nhiên

POSTILLES VICHY-ÉTAT là nước tự nhiên trong nước suối tự nhiên

PREPAINÉS VICHY-ÉTAT là nước tự nhiên trong nước suối tự nhiên

Saigon — Imp. de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VĂN-CỦA

*Certifié le Biographe le Croix mi-Croix
le 20 avril 1920*